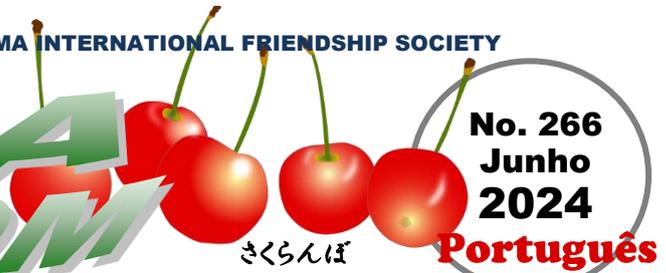


IRUMA COM+COM



Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

PREPARE-SE PARA O CALOR DO VERÃO JAPONÊS! APRENDA SOBRE O NOVO ALERTA DE INSOLAÇÃO & ABRIGOS REFRESCANTES



Tivemos um verão recorde de calor no ano passado, e este ano também a Agência Meteorológica preve calor extremo. Aqui estão os novos serviços governamentais para você sobreviver ao intenso calor no Japão.

Alerta de Insolação (Necchusho Keikai Alert):

Este é um novo tipo de alerta meteorológico, emitido pelo Ministério do Meio Ambiente quando um calor perigoso com risco de danos à saúde humana é esperado. Este alerta é transmitido através do sistema de comunicação sem fio na cidade. Quando você ouvir a transmissão, proteja

a si mesmo e vulneráveis ao seu redor do calor perigoso. Administradores como diretores de escolas, proprietários de empresas e organizadores de eventos devem tomar as medidas adequadas e considerar cancelar, adiar ou alterar eventos que incluam atividades físicas e passeios.

Abrigos Refrescantes:

Quando um alerta de insolação for emitido para a Prefeitura de Saitama, a Cidade de Iruma abrirá suas 25 instalações públicas como "abrigos refrescantes" onde as pessoas podem permanecer em salas com ar condicionado. Essas instalações mostrarão a bandeira (acima); elas incluem a Prefeitura, escritórios filiais, bibliotecas, o Sangyo Bunka Center, o Fukushi Kenko Center, o Museu, e você pode conferir no website da cidade. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5513



Anônima & Confidencial CONSELHOS sobre VISTO por AGENTES DA IMIGRAÇÃO EM 25 DE JULHO

Dois Coordenadores da Agência de Serviços de Imigração virão a Prefeitura de Iruma no dia **25 de julho (qui.) entre 1:00 p.m. e 3:00 p.m.** Eles lhe fornecerão conselhos sobre procedimentos e documentos necessários para obter permissão de residente. Apesar de poderem dar decisões finais, eles podem ajudar com sugestões e conselhos úteis. Os três consultores da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam **Inglês, Espanhol e Chinês** estarão presentes nesse horário, você pode fazer consultas nessas línguas mencionadas. Você também pode fazer perguntas por e-mail ou fax na sua língua (nesse caso, por favor envie sua dúvida com antecedência para tradução) fornecendo informações necessárias (podem ser anônimas se preferir). **Informações:** Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros



Mais detalhes na próxima edição. Não perca!

Guia de Matrícula para Colegial Japonês

Para Estudantes que a Língua Materna não é o Japonês e seus Pais

20 de JULHO (Sáb) às 2:00 p.m. no Kodomo-to Fukushi-no Miraikan em Tokorozawa

Mulheres entre 16 e 26 anos! VACINAÇÕES GRATUITAS CONTRA HPV

TERMINAM EM 31 DE MARÇO DE 2025

A infecção pelo vírus do papiloma humano (HPV) pode levar ao câncer cervical, mas pode ser efetivamente protegida por vacinações. O Governo Japonês está fornecendo atualmente vacinações gratuitas contra HPV para mulheres nascidas entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 2008, mas o programa será descontinuado no final de março de 2025.



Esta vacinação custaria cerca de 30.000 ienes por dose sem subsídio, e todo o procedimento precisa de duas ou três doses e pelo menos seis meses para ser concluído. Portanto, **você deve tomar a primeira dose gratuita em agosto de 2024.** É hora de pensar nisso para não perder a chance de vacinações gratuitas! **Informações:** Chiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5513

CORTES DE IMPOSTOS APLICADOS AO SALÁRIO DE JUNHO

Para reduzir os encargos financeiros devido aos recentes aumentos de preços, o governo japonês fornece deduções de imposto de renda/residente em um valor fixo para todos os contribuintes cuja renda no ano passado foi inferior a 20 milhões de ienes. Os valores das deduções de imposto são de 30.000 ienes para o imposto de renda e 10.000 ienes para o imposto residente; portanto, **40.000 ienes no total por pessoa.** Se você tiver dois dependentes, seu total será de 120.000 ienes!



A dedução do imposto de renda será aplicada ao imposto de renda sobre o seu salário de junho (se você tiver um valor de imposto inferior à dedução, o restante será deduzido em julho e depois). O imposto residente será zero para junho, e o imposto residente restante após a dedução será retido em julho e depois. Para aqueles que não têm renda tributável, o valor fixo a ser pago e o subsídio.

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Se você ou sua família ficar doente ou se machucou nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Jun. 2	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Jun. 23	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
9	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	30	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
16	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Kyukyuu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoni Kyukyuu Denwa (pediatras hotline): Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas				
	Harada Byoin	Geral & Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251					

“SINTA-SE Á VONTADE” CONSULTA MEDICA EM SUA VISINHANÇA

Enfermeiras da saúde pública fornecem medições gratuitas de sua pressão arterial e idade vascular, assim como consulta de saúde gratuito em diversas lojas da cidade. Você também pode marcar uma consulta para exames de câncer. Nenhuma reserva é necessária; apenas dê uma passada!

Junho 18 (ter)	9:30-11:00	Foods Market Saeki Koyata
Junho 19 (qua)	10:00-12:00	Seven Eleven Iruma (Miyadera)
	14:00-16:00	Supermarket Belc Iruma Noda
Junho 20 (qui)	9:30-11:30	Irutoko Farmers' Market (Kami Fujisawa)
Junho 21 (sex)	12:00-14:30	Gopla Pachinko Iruma (Kami Fujisawa)

Informações: Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária)

CONVIDAMOS NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS



Novos inquilinos para apartamentos vagos de aluguel acessível são aceitos neste mês. O formulário de inscrição está disponível até 21 de junho (sex.) no Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da cidade) e Chiku Centers. Inscreva-se até 21 de junho por correio (carimbado pelo correio até a data). O processo de inscrição é controlado pela Cooperação de Casas Municipal (Jutaku Kyokyu Kosha). Como nos apartamentos da prefeitura, os candidatos são selecionados por sorteio e assim será feita a avaliação de documentos, como certificado de renda para verificar a elegibilidade. Há limite de renda para a inscrição. **Informações:** Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da Cidade)

Shimin-ka atendimento de Sábado:

8 & 22 de junho das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminyho, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

Imposto do Mês (Vencimento: 1º de julho)

◆ Imposto Residencial (市民税 shikenmin ze)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA POR PROFESSOR DE UNIVERSIDADE EM 8 DE JUNHO



Consulta jurídica gratuita por um professor da Universidade Surugadai será disponível no dia 8 de junho (sáb.) das 10:30 a.m. às 16:15 p.m. no Danjo Kyodo Sankaku Suishin Center (mesmo edifício do Shimin Katsudo Center) próximo ao ginásio Shimin. Todas as consultas serão mantidas em sigilo. Conselhos incluem questões como divórcio, herança de propriedade, aluguel de casas e assuntos relacionados a dinheiro. O número de consultas é limitado para as primeiras 6 pessoas que marcarem a consulta e cada consulta é de 45 minutos. Faça a reserva até o dia 7 de junho (sex.) por telefone ou pessoalmente no Sogo Sodan Shien-shitsu na prefeitura da cidade. Note que a consulta será realizada apenas em japonês, venha com seu interprete se necessario. **Informações:** Sogo Sodan Shien-shitsu (Consultas Gerais & Sala de Suporte) ☎04-2964-1111 (ext. 1311/1312)

EVENTOS DO MÊS

'WAMPAKU' TORNEIO DE SUMO PARA CRIANÇAS

Dia 9 de junho (domingo) a partir das 8:30 a.m. no ginásio Shimin. Este é um torneio de Sumo anual para estudantes do 1º grau. **Informações:** Sport Suishin-ka (Seção de Promoção do Esporte)

EVENTO PARA O DIA DA SAÚDE ORAL @ Kenko Fukushi Center

Dia 9 de junho (dom.) das 10:00 a.m. ao meio dia no Iruma Kenko Fukushi (Saúde e Bem Estar) Center. Dentistas dentistas lhe darão conselhos sobre dentes cariados e alinhamento dos dentes, bem como um simples teste de rastreamento de câncer bucal e conselhos sobre a escovação, tudo gratuitamente. Participantes menores de 18 anos são elegíveis para receber enxaguante bucal com flúor. Reservas não são necessárias. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5513

CAMINHADA DE OBSERVAÇÃO A NATUREZA @ FONTE YATA

16 de junho (dom.) às 8:30 a.m. na quadra de tennis proxima a ponte Nakabashi proxima a estação Bushi. Os participantes serão divididos em três grupos de acordo com seus interesses e observarão pássaros, insetos ou plantas no pé da fonte da colina Kaji. Participação gratuita. Não é necessário o registro prévio. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

'FUREAI' FEIRA IRUMA

26 de junho (qua.) das 11:00 a.m. à 1:00 p.m. no jardim da prefeitura de Iruma. Ovos frescos, vegetais, tofu, miso e chás produzidos localmente serão vendidos. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

MERCADO "UMAI" DE IRUMA

29 de junho (sáb.) das 10:00 a.m. às 11:30 a.m. no Parque Koyodai Hiroba (atrás do banco Saitama Risona). Produtos locais frescos serão vendidos. Traga sua bolsa e trocados. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

SUMO PROFISSIONAL TREINAMENTO EM IRUMA

EVENTO PARA FANS EM 8 DE JUNHO

O centro de treino Kasugano de Sumo profissional realizará seus treinamentos no Ginásio Shimin de Iruma de 4 (ter) a 12 (qua) de junho. Você pode ver o treino matutino gratuitamente das 7:00 às 10:00 a.m. durante este período. Por favor, manter o silêncio para não atrapalhar a concentração dos lutadores. Um evento para fãs será realizado na loja Maruhiro em 8 de junho (sáb.) às 3:00 p.m. Os lutadores vão interagir com os fãs. Gratuito. **Informações:** Kanko Kyokai (Associação de Turismo)



IRUMA JAZZ VERÃO 2024



27 de julho (sáb) às 4:45 p.m. no Sangyo Bunca Center Hall. Este ano, o palco deste ano conta com o Yoichi Kobayashi (dr.), Eric Alexander (sax.), Vincent Herring (sax.), Unno Tadataka (piano) e a banda trio Hideaki Yoshioka. Ingressos antecipados serão vendidos por 5.300 ienes (500 ienes a mais para compras no dia) para adultos e 3.500 ienes para estudantes do colegial e mais novos, no Sangyo Bunka Center. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Inglês: todas as terças, e apenas com agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês; Espanhol: todas às quartas, Chinês: 6 de junho (desculpe-nos, não teremos serviço em julho) Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem vindas.

Centro de Consulta Geral de Saitama: ☎048-833-3296

De segunda a sexta-feira, 9h às 16h em English, 汉语, Español, Português, 한국·조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviệt, bahasaindonesia, नेपाली, Русский, українська e やさしいにほんご.